

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๗๐๗/ ๕๗๗



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 3516
วันที่ 24 มิ.ย. 57 เวลา 10.00

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

สคค.บ.4
8๔ มิ.ย. 57
10.20+

๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๗

เรื่อง การขยายระยะเวลาการใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิในการแปลภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม ฉบับแก้ไข ณ กรุงปารีส

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณาท

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ ว(ล) ๙๒๗๗ ลงวันที่ ๑๖ มิถุนายน ๒๕๕๗

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศเสนอความเห็นกรณีกระทรวงพาณิชย์
เสนอเรื่อง การขยายระยะเวลาการใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิในการแปลภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์น
ว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม ฉบับแก้ไข ณ กรุงปารีส ความแจ้งแล้ว นั้น

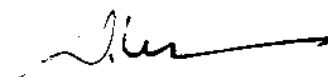
กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนข้อคิดเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง ดังนี้

๑. ไม่มีข้อขัดข้องในหลักการต่อการขยายระยะเวลาการใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับ
สิทธิในการแปลภายใต้อนุสัญญากรุงเบิร์นว่าด้วยการคุ้มครองงานวรรณกรรมและศิลปกรรม ฉบับแก้ไข
ณ กรุงปารีส เนื่องจากประเทศไทยยังมีความจำเป็นต้องแปลงานวรรณกรรมภาษาต่างประเทศอื่น ๆ เพื่อประโยชน์
ที่ไม่ใช่เชิงพาณิชย์ เช่น การเรียน การสอนและการค้นคว้าวิจัย เป็นต้น ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายของประเทศไทยใน
การเพิ่มและสร้างโอกาสการเรียนรู้และเข้าถึงองค์ความรู้ของประชาชนอันเป็นพื้นฐานที่สำคัญต่อการพัฒนา
ประเทศในด้านต่าง ๆ

๒. กระทรวงการต่างประเทศ โดยกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ได้เคยให้ข้อคิดเห็น
ด้านกฎหมายแก่กระทรวงพาณิชย์ด้วยแล้วว่า อนุสัญญากรุงเบิร์น ฉบับแก้ไข ได้กำหนดให้ประเทศกำลังพัฒนา
แสดงเจตนารมณ์ขอใช้สิทธิว่าด้วยข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิในการแปลทุก ๆ ๑๐ ปี การแสดงเจตนาใช้สิทธิภายใต้
ความตกลงเพื่อขยายระยะเวลาใช้สิทธิดังกล่าว จึงไม่ถือเป็นการเพิ่มเติมพันธกรณีแก่ไทยและไม่ถือเป็นความตกลง
ระหว่างประเทศฉบับใหม่ รวมทั้งไม่เข้าข่ายเป็นการทำสัญญาระหว่างประเทศ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ


(นายสีหศักดิ์ พวงเกตุแก้ว)

ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ ปฏิบัติราชการแทน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ
กองนโยบายเศรษฐกิจระหว่างประเทศ
โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๒๓๕ (จุฬารักษ์)
โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๔๗